

Klaus W. Jonas
William Somerset Maugham

Klaus W. Jonas

William Somerset Maugham

The Man and His Work / Leben und Werk

2009

Harrassowitz Verlag · Wiesbaden

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen
Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet
über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

Bibliographic information published by the Deutsche Nationalbibliothek
The Deutsche Nationalbibliothek lists this publication in the Deutsche
Nationalbibliografie; detailed bibliographic data are available in the internet
at <http://dnb.d-nb.de>.

Informationen zum Verlagsprogramm finden Sie unter
<http://www.harrassowitz-verlag.de>

© Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden 2009

Das Werk einschließlich aller seiner Teile ist urheberrechtlich geschützt.
Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne
Zustimmung des Verlages unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere
für Vervielfältigungen jeder Art, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und
für die Einspeicherung in elektronische Systeme.

Gedruckt auf alterungsbeständigem Papier.

Druck und Verarbeitung: Memminger MedienCentrum AG
Printed in Germany

ISBN 978-3-447-06142-1

Contents – Inhalt

Preface	IX
(Vorwort).....	XI
Author's Preface.....	1
(Zu dieser Edition)	3
Chronicle of Maugham's Life	7
(Leben Somerset Maughams).....	17
The Maugham Enigma	29
Der Gentleman von Cap Ferrat.....	39
Aus dem Briefwechsel mit Somerset Maugham	55
Bibliography of Maugham's Own Literary Work.....	77
(Somerset Maughams Werk)	
Bibliography of Secondary Literature	83
(Literatur über Somerset Maugham)	
Index of Personal Names.....	125
(Personenregister)	
Index of Places	127
(Ortsregister)	
Index of Works.....	129
(Werkregister)	
Abbildungen	133

Author's Preface

For a number of years the fiction of W. Somerset Maugham has been enjoying a veritable renaissance, especially in the German-speaking countries. He is undoubtedly considered the most widely-read English author of the first half of the twentieth century. Unquestionably, his Swiss publisher, Diogenes Verlag in Zurich, deserves credit for its wise decision to reissue all of Maugham's novels and short stories in new translations. The first volume in this series was a German edition of *A Writer's Notebook* (*Notizbuch eines Schriftstellers*, 2004), edited by Simone and Thomas Stölzel with an eighty-page introduction to the stupendous life-work of this „teller of tales“, as Maugham liked to call himself.

In the last decade of his long life, Maugham repeatedly stressed that he would never read anything about himself or his work. In fact, he asked his friends throughout the world to destroy his letters, and in his Last Will and Testament, he urged them never to give any aid to would-be biographers.

In spite of his basic aversion to critics who, he felt, had often done him an injustice, and his strong dislike of biographical projects about him of any kind, there have been a few exceptions to this rule.

Three scholars have had the good fortune to benefit from his complete confidence. These critics, he felt, were entitled to his full support: A Frenchman, an American and a German-born bibliographer and collector whose publications on Maugham have made their appearance both on the American and European Continent.

As early as the late nineteen twenties, Paul Dottin, a professor of English and later President of the University of Toulouse, published the first of two major monographs dealing with Maugham's plays and his fiction. He was permitted to send long questionnaires to the author and received more than thirty hand-written answers. In 1966, Dottin donated his complete collection of research materials to the Center of Maugham Studies. After Maugham's death, they were turned over to the Humanities Research Center of the University of Texas in Austin, renowned for one of the most comprehensive Maugham collections in existence.

Since 1937, Richard A. Cordell of Purdue University, a well-known critic of the *Saturday Review of Literature*, published a number of biographical

and critical studies of Maugham's life and work. Maugham wholeheartedly approved of these efforts, and their author became a member of a small inner circle of close personal friends always welcome at the Villa Mauresque

In the German-speaking countries, a good many academic studies, mostly doctoral dissertations, have appeared since the mid-thirties. The only important scholarly study, however, was written by Helmut Papajewski of Berlin University, published in 1952 by the Cologne University Press. After reading the first chapter, Maugham was deeply impressed and even planned to interest his English publisher, Alexander S. Frere of William Heinemann in London, in having it translated. Later, however, Maugham was disappointed and soon gave up any such plans. To this day it has not been published outside of Germany.

In contrast to the above-mentioned publications, our own contributions appeared both in German and in English and, occasionally, in Japanese (e.g. *The World of Somerset Maugham*, translated by Mutsuo Tanaka). Inasmuch as these volumes and essays have long been out of print, we have decided to publish this book. It contains Maugham's preface written as an introduction to the volume *The Gentleman from Cap Ferrat* (1956), as well as two lectures. One of them was given in English in 1966 at the University of Pittsburgh, the other in German in 1972 at a symposium of Pittsburgh University and Carnegie-Mellon professors and later published in the volume *Universitätstage in Biberach*, edited by Heinz Sauereßig.

Our personal reminiscences were written especially for the present volume and include excerpts from my twenty-year correspondence with Somerset Maugham and Alan Searle. A select bibliography both of Maugham's own writings and critical studies in English, French, German and Japanese conclude this volume.

I am grateful to Thomas Breitenauer (Technische Universität München) for preparing the layout and for the close collaboration during the past year. My special thanks to Julia Guthmüller of Harrassowitz Verlag for her encouragement, her advice and helpful suggestions.

My sincere appreciation goes to Thomas F. Staley, a University of Pittsburgh colleague about fifty years ago and long-time Director of the Harry Ransom Humanities Research Center of the University of Texas in Austin for his kindness and assistance in the preparation of this volume.

Klaus W. Jonas, Munich, Summer 2009

Zu dieser Edition

Seit mehreren Jahren erlebt das erzählerische Werk William Somerset Maughams, des meistgelesenen englischen Schriftstellers der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts, eine wahre Renaissance. Wesentlichen Anteil daran hat zweifellos der Diogenes Verlag Zürich, der sich entschlossen hat, sämtliche Erzählungen und Romane dieses „homme de lettres“ in neuen Übersetzungen herauszubringen. Als erster Band in dieser Reihe erschien im Jahre 2004 das *Notizbuch eines Schriftstellers* (*A Writer's Notebook*) mit einem achtzigseitigen Essay der beiden Herausgeber, Simone und Thomas Stölzel, über den „Menschenkenner und Gentleman-Autor“, eine erste Einführung in das kaum noch überschaubare Lebenswerk dieses „Teller of Tales“, wie er sich selbst gern bezeichnete.

In den letzten Jahrzehnten seines Lebens hat Maugham wiederholt betont, dass er niemals etwas über sich und sein Werk lesen würde. Sowohl durch die Medien als auch in seinem Testament hat er Freunde und Briefpartner gebeten, etwaige Arbeiten an einer Biographie in keiner Weise zu unterstützen und seine Briefe zu vernichten. Vergeblich hatte sein Sekretär Alan Searle versucht, zu retten, was noch zu retten war, doch das Gros seiner persönlichen Dokumente hat er einige Jahre vor seinem Lebensende selbst den Flammen übergeben.

Trotz Maughams grundsätzlicher Abneigung gegen Kritiker, mit denen er oft schlechte Erfahrungen gemacht hat, vor allem aber gegen biographische Projekte über ihn, gab es einige wenige Ausnahmen. Drei Literaturwissenschaftler, ein Franzose, ein gebürtiger Amerikaner und ein auf beiden Kontinenten aktiver Amerika-Deutscher hatten das Glück, seine Wertschätzung und sein vollkommenes Vertrauen zu genießen. Jeden von ihnen hat er bei ihren Bemühungen um objektive Beurteilung seiner Lebensleistung als Mensch und als Schriftsteller in jeder Weise unterstützt.

Bereits in den späten zwanziger Jahren hat sich der französische Anglist Paul Dottin eingehend mit seinem Werk beschäftigt und zwei Monographien vorgelegt, denen Maughams sorgfältige Antworten auf seine diversen Fragebögen wesentlich zugute kamen. Etwa dreißig Briefe von Maughams Hand hat Dottin im Laufe der Jahre erhalten und dem von uns begründeten „Center of Maugham Studies“ gestiftet. Seit 1966 werden sie im Humanities Re-

search Center der University of Texas, einer der größten Maugham-Sammlungen auf der Welt, aufbewahrt.

Seit 1937 erschienen verschiedene Monographien und Editionen des amerikanischen Literaturwissenschaftlers Richard A. Cordell. Seine Interpretationen sowie die biographischen Informationen fanden Maughams volle Unterstützung. Während Dottins Arbeiten ausschließlich in Frankreich erschienen und nie – von einer Ausnahme abgesehen – ins Englische übersetzt wurden, waren Cordells Studien nur in Großbritannien, Kanada und den Vereinigten Staaten in seiner Muttersprache erschienen.

Im deutschen Sprachgebiet erschienen im Laufe der Jahre zwar verschiedene Dissertationen, jedoch nur eine bedeutende wissenschaftliche Studie aus der Feder von Helmut Papajewski an der Berliner Universität, von der bereits in der Kriegszeit ein Kapitel in einer deutschen Zeitschrift veröffentlicht wurde. Als diese Monographie über „die Welt-, Lebens- und Kunstan-schauung William Somerset Maughams“ 1952 im Kölner Universitätsverlag erschien, war Maugham anfangs so überzeugt von dem Wert dieser Studie, dass er sich um eine Übersetzung ins Englische bemühte. Allerdings wurde der Gedanke bald verworfen, da Maugham bei zunehmender Beschäftigung mit Papajewskis Arbeit seine Enttäuschung nicht verhehlen konnte.

Im Gegensatz zu den bisher genannten Publikationen wurden unsere eigenen Beiträge sowohl in deutscher als auch in englischer Sprache, mehrmals sogar in Tokio veröffentlicht. Maugham hat sich eingehend mit diesen Publikationen befasst und einmal ein Vorwort zu einer biographischen Skizze, *The Gentleman from Cap Ferrat*, beige-steuert. Da sie ausnahmslos seit langem vergriffen sind, haben wir uns entschlossen, zwei an entle-gener Stelle veröffentlichte Vorträge einem größeren Leserkreis zugänglich zu machen. Den an der University of Pittsburgh gehaltenen Vortrag „The Maugham Enigma“ hat die Japanese Maugham Society 1966 in einer dem Andenken an Maugham gewidmeten Sondernummer der Zeitschrift *The Study of English Literature* im englischen Original mit japanischen Anmer-kungen veröffentlicht. Den im Sommer 1972 in deutscher Sprache in Bibe-rach an der Riß gehaltenen Vortrag hat Heinz Sauereißig, der Begründer und langjährige Leiter der Vortragsreihe „Wege und Gestalten“ des Pharmakon-zerns Dr. Karl Thomae, in dem Band *Universitätstage in Biberach* (1973) herausgegeben.

Eigens für den vorliegenden Band geschrieben wurde das Kapitel „Aus dem Briefwechsel mit Somerset Maugham“ mit persönlichen Reminiszenzen des Verfassers dieses Bandes an Maugham und Alan Searle.

Thomas Breitenauer (Technische Universität München) gilt mein aufrichtiger Dank für die Erstellung der Druckvorlage und die harmonische Zusammenarbeit während des vergangenen Jahres. Für ihren Rat, ihre Ermutigung und ihre hilfreichen Vorschläge sage ich Julia Guthmüller vom Lektorat des Harrassowitz Verlags meinen herzlichen Dank.

Sehr zu danken habe ich ebenfalls dem stets hilfsbereiten einstigen Kollegen an der University of Pittsburgh, Thomas F. Staley, dem langjährigen Direktor des Humanities Research Center der University of Texas in Austin, für seine freundliche Unterstützung beim Zustandekommen des vorliegenden Bandes.

Klaus W. Jonas, München, Sommer 2009